

Pro-loco d'Étroubles

2005

la confirmation

É
T
R
O
U
B
L
E
S

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNNA, DANA, ERNI, FERAUD, GAMBALLE, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTIS, SCHIAVON, SEBASTE, VERZOTTI, VIÉRIN, ZANNI



En haut Anselmo Millet avec le curé François Martinet.

PHOTO: DELIA MILLET.



1917 - Confirmation de Alice Bertin.

PHOTO: ROSA FELAPPI.



À PARTIR DE GAUCHE: ?, Adriana Marjolet, ?, Ivana Figérod, Corrado Pomat avec Monseigneur Ovidio Lari. PHOTO: SERGIO MARJOLET.



PREMIER RANG: Giorgio Deffeyes, Emilio Perrier, Firmino Veysendaz, Giocondo Veysendaz, Massimo Millet, Filomena Pomat, Teresa Marcoz, Erminia Veysendaz, Yvonne Blanc, Elena Jorrioz, Pierina Deffeyes, Adriana Deffeyes. DEUXIÈME RANG: Pacifico Marguerettaz, Luciano Marguerettaz, Nino Marguerettaz, Ernesto Deffeyes, Tommaso Marcoz, Oscare Diémoz, Matilde Marcoz, Caterina Bertin, Vittorina Munier, Linda Veysendaz, Albertina Marcoz, ? Valeria. Troisième rang: Jean-Pierre Bertin, Filimone Millet, Eliseo Marcoz, Germano, Emilio Munier, ?. PHOTO: ROSA FELAPPI.



1987 - Laura Stacchetti avec Milena Létey. PHOTO: ROMILDA LETTRY.



A PARTIR DE DROITE: François Munier, Diego Virgilio, Patrick Figérod avec l'évêque Mons. Giuseppe Anfossi e le curé Pio Hérin. PHOTO: LEA ROLLIN

EN HAUT: Emanuel Conta, Loris Farinet, Samantha Motta, Méry Munier, Martine Clos, Veronica Conta, Michelle Mortara (Communion), Valentina Spina, Nicole Munier, Gérard Pomat, Ivan Jordan, Laura Stacchetti, Angelo Margueret, Spina Francesca avec M. Ovidio Lari et le curé Pio Hérin. PHOTO: ROMILDA LETTRY.



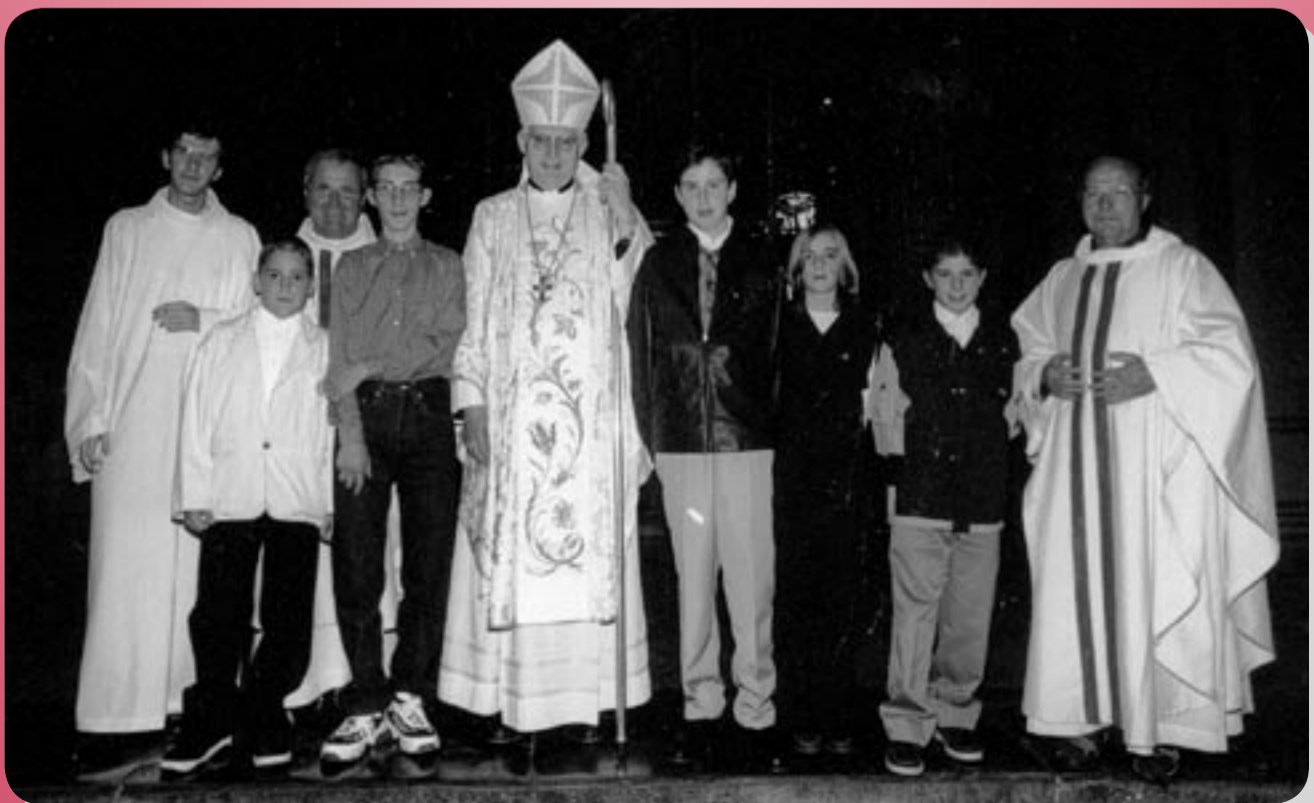
1998 - Gabriella Savoye, Maria Ida Marietty, Mauro Macori avec Monseigneur Giuseppe Anfossi et le curé Pio Hérin. PHOTO: PAOLO MACORI.



Carlo Millet (confirmation) avec ses frères Ferdinando, Oscar, Mafalda, Gino et Arnaldo Inconnu. PHOTO CARLO MILLET.



1979 - Silvia Cottin avec Erminia Veysendaz. PHOTO: SILVIA COTTIN.



À partir de droite: le curé Francis Darbellay, Alessandro Marcias, Mary Inconnu, Pierre Millet, Mons. Giuseppe Anfossi, Marco Bocchia, le curé Klaus Sarbach, Massimo Bocchia et Andrea Marcoz. PHOTO: CARLO MILLET



Gino Millet.

PHOTO: DELIA MILLET.



Paolino et Loredana Stacchetti. PHOTO: LOREDANA STACCHETTI

1974 - Osvaldo Figérod avec Roberto Lettry. PHOTO: FERNANDA LETTRY.

JANVIER 2005

1	SAMEDI	Marie Mère de Dieu
2	DIMANCHE	s. Oyen
3	LUNDI	☾ s. Joconde év.
4	MARDI	s. ^{te} Euphrosine v.
5	MERCREDI	s. Siméon
6	JEUDI	Épiphanie du Seigneur
7	VENDREDI	s. Raymond
8	SAMEDI	s. Lucien
9	DIMANCHE	s. Julien
10	LUNDI	☉ s. Guillaume
11	MARDI	s. Honorine
12	MERCREDI	s. Alfred
13	JEUDI	s. Hilaire év, s. ^{te} Véronique
14	VENDREDI	s. Sauveur
15	SAMEDI	s. Maur
16	DIMANCHE	s. Marcel, pape
17	LUNDI	☾ s. Antoine abbé
18	MARDI	s. ^{te} Prisca
19	MERCREDI	s. Marius
20	JEUDI	ss. Fabien et Sébastien
21	VENDREDI	s. ^{te} Agnès
22	SAMEDI	s. Vincent M.
23	DIMANCHE	s. Barnard
24	LUNDI	s. Félicien, s. François de Sales
25	MARDI	☾ Conversion de saint Paul
26	MERCREDI	s. Timothée, év.
27	JEUDI	s. ^{te} Elvire v.
28	VENDREDI	s. Thomas d'Aquin
29	SAMEDI	s. ^{te} Constance
30	DIMANCHE	s. ^{te} Martine
31	LUNDI	s. Jean Bosco

ET
O/B
LES

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNÉ, FERRAUD, GAMBALLE, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SCITAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIERIN, ZANNI

CARPENTERIA IN FERRO

Turcotti
&
Vona

Frazione Les Iles, 8
tel. 01 65 53 561
11020 POLLEIN



**Foyer
de
Fond**

PIZZERIA, RISTORANTE, SELF-SERVICE
Saint-Oyen - località Flassin - Tel. 01 65 78 575



La Piemontese
Assicurazioni

ag. Marjolet Silvano

via Vevey, 17
11100 AOSTA
tel. 01 65 41 585

fr. Vachéry, 26
11014 ETROUBLES
tel. 01 65 78 264



Soc. Edile-Elettrica
GRAND-COMBIN
di Nex Claudio e Cerise Aldo

Impianti elettrici civili ed industriali
Pubblica illuminazione - Edilizia in genere
Vendita materiale elettrico
Citofonia, antintrusione ed antincendio

Loc. Chambavaz - 11010 GIGNOD
tel. 0165 56 005 - fax 0165 25 60 63
www.grandcombin.it



AGRITURISMO

«La
Grandze
en tsi Inconnu»

loc. Prailles • Etroubles
telefono 01 65 78 216



La Pro-Loco d'Étroubles vous souhaite Bonne Année 2005.



1937 - Bruno Marcoz. PHOTO: BIANCA MARCOZ.



FÉVRIER 2005

1	MARDI	s. Ours, Arch. d'Aoste	
2	MERCREDI	☉ Présentation de Jésus	
3	JEUDI	s. Blaise	CARNAVAL D'ETROLBE
4	VENDREDI	s. ^{te} Véronique	CARNAVAL SU PE LA COTA
5	SAMEDI	s. ^{te} Agathe	
6	DIMANCHE	s.^{te} Dorothee	
7	LUNDI	s. Vuillerme de Léaval	
8	MARDI	☿ s. Jérôme Emilien - Mardi Gras	
9	MERCREDI	s. Cyrille, év. - Les Cendres	
10	JEUDI	s. ^{te} Scholastique	
11	VENDREDI	Notre Dame de Lourdes	
12	SAMEDI	s. Félix	
13	DIMANCHE	s.^{te} Béatrice	1^{er} DIMANCHE DE CARÊME
14	LUNDI	s. Valentin m.	
15	MARDI	ss. Faustin et Jovite	
16	MERCREDI	☽ s. ^{te} Julienne	
17	JEUDI	s. Alexis	
18	VENDREDI	s. ^{te} Bernadette	
19	SAMEDI	s. Gabin	
20	DIMANCHE	s. Nil	2^e DIMANCHE DE CARÊME
21	LUNDI	s. ^{te} Eléonore	
22	MARDI	s. ^{te} Marguerite	
23	MERCREDI	s. Lazare	
24	JEUDI	☼ s. Edilbert	
25	VENDREDI	s. Victorin m.	
26	SAMEDI	s. Nestor	
27	DIMANCHE	s. Gabriel de l'Add.	3^e DIMANCHE DE CARÊME
28	LUNDI	s. Romain	

ET
D/B
LES

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNI, FERAUD, GAMBALÉ, GRANICHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SOTIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI



DISTRIBUTORE TAMOIL

DI PAOLA FANNY

Vendita di prodotti per auto-bici-scooter
Vendita dolciumi, gelati e bibite
Vendita bombole GPL consegna domicilio

CHIUSO IL GIOVEDÌ

11014 ETROUBLES
telefono e fax 0165 78 582
per bombole 340-2740862

di Scuola
Sci
Gran
StBerNardo



Informazioni generali

Strada statale, 27
11014 Etroubles
Tel. 0165780610
fax 0165780607
cell. 333 596345
www.famigliabernardo.it/Info.it

Taxi • Minibus

Costruzione, revisione, manutenzione sciovie e seggiovie
Impianti elettrici ed elettronici e TV via satellite

Guido Létey

frazione Echevennoz, 10
11014 ETROUBLES - Aosta
tel. 0165 78 411 - +39 338 35 31 650 - fax 0165 78 96 35



M.M.S.
di Bertin Mauro & C. s.n.c.
Tel. 0165 78239

PIANO BAR
La Remisa

RESTAURANT BAR
GRAND GOLLAIT
ARP DU JEU
CRÉVACOL
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS



La Pro-Loce vous invite au Carnaval historique d'Étroubles.



Raimondo Jorrioz avec Samuele Chentre. PHOTO: GIULIANA CHENTRE.



1977 - Laura Romeo. PHOTO: LAURA ROMEO.



1960 - Paolo Macori. PHOTO: PAOLO MACORI.

MARS 2005

1	MARDI	s. Albin év.	
2	MERCREDI	s. Luce év.	
3	JEUDI	☾ s. Marin	
4	VENDREDI	s. Casimir	
5	SAMEDI	s. Adrien	
6	DIMANCHE	s. te Colette 4^e DIMANCHE DE CARÊME	
7	LUNDI	s. te Félicité et s. te Perpétue	
8	MARDI	s. Jean de Dieu	
9	MERCREDI	s. te Françoise	
10	JEUDI	☉ s. Emilien	
11	VENDREDI	s. te Candide	
12	SAMEDI	s. te Justine	
13	DIMANCHE	s. Rodrigue 5^e DIMANCHE DE CARÊME	
14	LUNDI	s. te Mathilde	
15	MARDI	s. Longin	
16	MERCREDI	s. Héribert	
17	JEUDI	☾ s. te Patrice	
18	VENDREDI	s. Cyrille év.	FÊTE PATRONALE DE VACHÉRY
19	SAMEDI	s. Joseph	
20	DIMANCHE	s. Claude DIMANCHE DES RÂMEAUX	
21	LUNDI	s. te Clémence	
22	MARDI	s. te Léa	
23	MERCREDI	s. Victorien	
24	JEUDI	s. te Catherine de Suède	
25	VENDREDI	☽ Annonciation du Seigneur	
26	SAMEDI	s. Emmanuel	
27	DIMANCHE	s. Rupert PÂQUES	
28	LUNDI	s. Gontran LUNDI DE PÂQUES	
29	MARDI	s. Second év.	
30	MERCREDI	s. Amédée	
31	JEUDI	s. Benjamin	

**E T C
O / B
L E S**

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNI, FERAUD, GAMBALLE, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SCHIAVIN, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI

Pegasus
a.s.d.

Centro Polisportivo di Etroubles

SALA PESI • CARDIOFITNESS
PREPARAZIONE ATLETICA
CENTRI FITNESS COLLETTIVI
TENNIS • ESCURSIONI • SPORTI DI SQUADRA

TELEFONO 339 17 64 885
0165 40 570 (PALESTRA PEGASUS AOSTA)



di Cheney e Munier s.n.c.
Ponte di Pietra • via Vuillermin, 21 - 11100 AOSTA
tel: 016543557 • 0338402001

Coltivazione ed essicamento stelle alpine e fiori assortiti con relativa incorniciatura. Produzione articoli souvenirs

INCORNICIATURE VARIE SU MISURA

QUADRI • FIORI • CORNICI



SBV • Bibliothèqure communale d'Étroubles

leggere per... sapere!



1984 - Stefano et Paolo Macori

PHOTO: CLAUDIO MACORI.



Sergio Marjolet. PHOTO: SERGIO MARJOLET.



AVRIL 2005

1	VENDREDI	s. Hugues
2	SAMEDI	☾ s. François de Paule
3	DIMANCHE	s. Richard 2 ^e DIMANCHE DE PÂQUES
4	LUNDI	s. Isidore
5	MARDI	s. ^{te} Irène et s. Vincent Ferrier
6	MERCREDI	s. Marcellin
7	JEUDI	s. Jean-Baptiste de la Salle
8	VENDREDI	☉ s. Gauthier
9	SAMEDI	s. Vadin
10	DIMANCHE	s. Fulbert 3 ^e DIMANCHE DE PÂQUES
11	LUNDI	s. Stanislas
12	MARDI	s. Jules
13	MERCREDI	s. Martin 1 ^{er}
14	JEUDI	s. Maxime
15	VENDREDI	s. ^{te} Olympe v.
16	SAMEDI	☾ s. Benoît
17	DIMANCHE	s. Rodolphe 4 ^e DIMANCHE DE PÂQUES
18	LUNDI	s. Parfait
19	MARDI	s. ^{te} Emma
20	MERCREDI	s. Théotyme év.
21	JEUDI	s. Anselme d'Aoste
22	VENDREDI	s. Théodore év.
23	SAMEDI	s. Georges
24	DIMANCHE	☺ s. Fidèle 5 ^e DIMANCHE DE PÂQUES
25	LUNDI	s. Marc évang.
26	MARDI	b. Boniface év. d'Aoste
27	MERCREDI	s. ^{te} Zite
28	JEUDI	s. ^{te} Valérie
29	VENDREDI	s. ^{te} Catherine de Sienna
30	SAMEDI	s. Robert

ET
D
L
O
V
B
E
S

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNÉ, FERAUD, GAMBALÉ, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SOTIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI

**HÔTEL RISTORANTE
PIZZERIA BAR**

**Mont
Velan**

Rue du G.S. Bernard, 13
11010 SAINT-OYEN
tel. 0165 78 524
fax 0165 78 95 33

ALIMENTARI

da Cottin Silvia e Crippa Stefano



tel. 01 65 78 576

Bureau tabac - Liqueurs - Souvenirs
Ricevitoria LOTTO

15, rue A. Deffeyes
11014 ETRoubles (Ao)



**BAR TENNIS
DI GIANNI LAMBIASE
NUOVA GESTIONE**

Rue des Vergers, 14 • 11014 ETRoubles
telefono 0165 78 278

BAR PANINOTECA SPAGHETTERIA

Timbre fiscale à la charge de qui expose au public.



SBV • **Bibliothèque communale d'Étroubles**

leggere per... divertirsi!



A PARTIR DE DROITE: Rhémy Pomat, Manuela Virgilio, Daniela Macori avec le curé Pio Hérin et l'évêque Mons. Ovidio Lari. PHOTO: LEA ROLLIN.

MAI 2005

1	DIMANCHE ☾	S. Joseph Travailleur 6^e DIMANCHE DE PÂQUES
2	LUNDI	s. Athanase év.
3	MARDI	ss. Philippe et Jacques
4	MERCREDI	s. Gothard
5	JEUDI	s. ^{te} Judith
6	VENDREDI	s. ^{te} Prudence
7	SAMEDI	s. Auguste m.
8	DIMANCHE ☀	s. Désiré ASCENSION N.S.
9	LUNDI	s. Isaïe
10	MARDI	s. ^{te} Solange
11	MERCREDI	s. ^{te} Estelle
12	JEUDI	s. Achille et s. ^{te} Nerée
13	VENDREDI	s. Servais
14	SAMEDI	s. Mathias apôtre
15	DIMANCHE	s.^{te} Denise PENTECÔTE
16	LUNDI ☾	s. Ubald
17	MARDI	s. Pascal
18	MERCREDI	s. Jean 1 ^{er}
19	JEUDI	s. Yves
20	VENDREDI	s. Bernardin
21	SAMEDI	s. Constant
22	DIMANCHE	s.^{te} Rita SAINTE TRINITÉ
23	LUNDI ☽	s. Didier
24	MARDI	Notre Dame Auxiliatrice
25	MERCREDI	s. Bède
26	JEUDI	s. Philippe Neri
27	VENDREDI	s. Augustin de C.
28	SAMEDI	ss. Germain et Emile
29	DIMANCHE	s. Maximin
30	LUNDI	s. Ferdinand
31	MARDI	s. ^{te} Pétronille

**E T T
O / B
L E S**

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNÉ, FERAUD, GAMBALÉ, GRANICHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SOTIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI

**Inaugurazione
della mostra
permanente
nel borgo di
Étroubles**

**INAUGURATION
DE L'EXPOSITION
PERMANENTE
DANS LE BOURG
D'ÉTROUBLES**

MARKET GI.MA.



di Guichardaz I. e C. S.a.s.
1, rue Abbé François Martinet
11014 Étroubles (Ao)
tel. 01 65 78 96 24

Bar Saint George's

di
Pession Remo

TEL. 01 65 40 490
VIA FESTAZ N. 9 - AOSTA
CHIUSO LA DOMENICA



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite: venez assister à la bataille des «modzon».

Timbre fiscal à la charge de qui expose au public.



A PARTIR DE DROITE: Michel Gerboren, Deborah Virgilio, Michel Munier, Sonia Ronc, Loris Farinet avec le curé Pio Hérim et l'évêque Mons. Ovidio Lari. PHOTO: LEA ROLLIN.



1976 - Edi (Tahir) Létey avec Guido et Aldo Vittaz. PHOTO: EDI TAHIR LETEY.



Nestore Pomat. PHOTO: EGILDO POMAT.

JUIN 2005

1	MERCREDI	s. Justin	
2	JEUDI	s. ^{te} Blandine	
3	VENDREDI	s. ^{te} Georgette	
4	SAMEDI	ss. François et Clotilde	
5	DIMANCHE	s. Boniface év.	
6	LUNDI	☉ s. Claude	
7	MARDI	s. Gilbert	
8	MERCREDI	s. Médard	
9	JEUDI	s. Félicien	
10	VENDREDI	s. ^{te} Marguerite	
11	SAMEDI	s. Barnabé	FÊTE PATRONALE D'ÉTERNOD
12	DIMANCHE	s. Guy	
13	LUNDI	s. Antoine de Padoue	
14	MARDI	s. ^{te} Elisée	
15	MERCREDI	☾ s. Bernard d'Aoste	
16	JEUDI	s. Aurélien év.	
17	VENDREDI	ss. Grégoire et Rainer	
18	SAMEDI	s. ^{te} Marine - s. ^{te} Trinité	
19	DIMANCHE	s. Romuald	
20	LUNDI	s. Silvère	
21	MARDI	s. Louis Gonzague	
22	MERCREDI	☺ s. Innocent V pape	
23	JEUDI	s. ^{te} Agrippine	
24	VENDREDI	s. Jean-Baptiste	
25	SAMEDI	s. Guillaume	
26	DIMANCHE	s. Rodolphe	
27	LUNDI	s. Ladislas	
28	MARDI	s. ^{te} Irénée	
29	MERCREDI	☾ ss. Pierre et Paul	
30	JEUDI	Martyrs Romains	

ET
D/B
LES

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNI, FERAUD, GAMBALÉ, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SCHIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI

I.CO.6
Impresa costruzioni

di
MICHELE SCALZO

Frazione Echevennoz, 37/B
11014 ETROUBLES - Ao
tel. 01 65 78 311
cell. 338 98 74 618



HÔTEL
Des Alpes

NUOVA APERTURA
Venerdì e sabato anche pizzeria
tel. 0165 78 08 18
PIANO BAR



Hôtel Col Serena
Bar
Restaurant de l'Amitié

rue des Vergers n. 5
11014 Etroubles - Ao
www.hotelcolserena.com

Pour informations
tél. 01 65 78 218 et fax. 01 65 78 421



SBV • Bibliothèque communale d'Étroubles

leggere per... vivere!



1964 - George Bertin avec son parrain de confirmation Ettore Ronc. PHOTO: FLORA TESTON..



1964 - Gerges Bertin avec ses copins de confirmation PHOTO: FLORA TESTON.

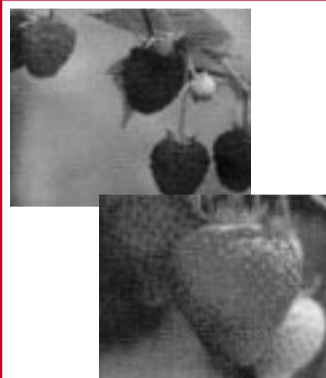
JUILLET 2005

1	VENDREDI	s. Thierry
2	SAMEDI	s. Martinien
3	DIMANCHE	s. Thomas ap.
4	LUNDI	s. Florent
5	MARDI	s. te Zoé
6	MERCREDI	☉ s. te Marie Goretti
7	JEUDI	s. Raoul
8	VENDREDI	s. te Priscille
9	SAMEDI	s. te Véronique
10	DIMANCHE	s. te Blanche
11	LUNDI	s. Benoît
12	MARDI	s. Jean Gualbert
13	MERCREDI	s. Henri
14	JEUDI	☾ s. Camille
15	VENDREDI	s. Roland
16	SAMEDI	Notre Dame de Mont Carmel
17	DIMANCHE	s. Alexis conf.
18	LUNDI	s. Frédéric
19	MARDI	s. Arsène
20	MERCREDI	s. te Marguerite
21	JEUDI	♊ s. Laurent de Brindisi
22	VENDREDI	s. te Marie Madeleine
23	SAMEDI	s. te Brigitte
24	DIMANCHE	s. te Christine
25	LUNDI	s. Jacques ap. et s. Christophe
26	MARDI	s. te Anne et Joachim
27	MERCREDI	s. Pantaléon
28	JEUDI	♋ s. Nazaire
29	VENDREDI	s. te Marthe
30	SAMEDI	s. te Juliette
31	DIMANCHE	♌ ss. Germain et Ignace BÉNÉDICTION DES ENFANTS À BEZET

ET
D
LE
S
B
V

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNI, FERAUD, GAMBALÉ, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SOTIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI



**petits fruits,
LE BON CHOIX**
producteur: Luc Tamone
ÉTROUBLES
Vallée du Grand-Saint-Bernard



Le Chalet Gourmant
La Fromagerie du Grand-Combin Snc
11014 ETROUBLES
tel. 0165 26 76 04
PRODUITS TYPIQUES


Grappein D. S.r.l.
impianti elettrici

Fr. Surpillod n. 9
GRESSAN (Ao)
tel. 016545972

Timbre fiscale à la charge de qui expose au public.



SBV • Bibliothèque communale d'Étroubles

leggere per... divertirsi!



Rosalba Di Carlo et Lidia Munier. PHOTO: FAUSTINA MUNIER.



Bruno Munier.

PHOTO: FAUSTINA MUNIER.



Maria Pia Di Carlo et Agnese Munier. PHOTO: FAUSTINA MUNIER.

AOÛT 2005

1	LUNDI	s. Eusèbe, s. Pierre-aux-Liens	
2	MARDI	Notre-Dame-de-Tout-Pouvoir	
3	MERCREDI	s. ^{te} Lydie	
4	JEUDI	M. Vianney s. Jean	
5	VENDREDI	☉ Notre Dame des Neiges	
6	SAMEDI	Transfiguration du Seigneur	
7	DIMANCHE	s. Gaétan	
8	LUNDI	s. ^{te} Dominique	
9	MARDI	s. Romain	
10	MERCREDI	s. Laurent	
11	JEUDI	s. ^{te} Claire	
12	VENDREDI	s. ^{te} Clarisse	
13	SAMEDI	☾ s. Hippolyte	XXII VEILLÀ DE ETROBLE
14	DIMANCHE	s. Evrard	
15	LUNDI	Assomption de la Vierge Marie	PATRONALE DE LA PAROISSE
16	MARDI	s. Roch	
17	MERCREDI	s. ^{te} Emilie	
18	JEUDI	s. ^{te} Hélène	
19	VENDREDI	☺ s. Théodule	
20	SAMEDI	s. Bernard dr.	
21	DIMANCHE	s. Pie X, pape	
22	LUNDI	s. Symphor	
23	MARDI	s. ^{te} Rose de Lima	
24	MERCREDI	s. Barthélemy ap.	
25	JEUDI	s. Louis roi	
26	VENDREDI	☾ s. Zéphyrin	
27	SAMEDI	s. ^{te} Monique	FÊTE PATRONALE D'ÉCHEVENNOZ
28	DIMANCHE	s. Augustin dr.	
29	LUNDI	Martyre de s. Jean Baptiste	
30	MARDI	s. ^{te} Faustine	
31	MERCREDI	s. ^{te} Isabelle	

ET
D
L
O
V/B
E
S

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNÉ, FERAUD, GAMBALÉ, GRANICHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SCHIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIERIN, ZANNI



HÔTEL *Beau Séjour*

- ambiente familiare
- cucina tipica valdostana
- specialità alla griglia
- gestione proprietari

11014 ETROUBLES (AOSTA)
TELEFONO 01 65 78 210



SAN PAOLO IMI

Istituto Bancario San Paolo IMI di Torino filiale di Étroubles
Route Nationale Grand-Saint-Bernard - Telefono 01 65 78 109



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite à assister à la «XXII^e Veillà de Étroble».



Bruno Conchatre.

PHOTO: EGILDO POMAT.



Pierre Millet avec Sergio Nogara.

PHOTO: CARLO MILLET.

Ostino Pomat.

PHOTO: EGILDO POMAT.



SEPTEMBRE 2005

1	JEUDI	s. Egide	
2	VENDREDI	s. Juste	
3	SAMEDI	s. Grégoire	PÈLERINAGE INTERDIOCÉSAIN SAINT-RHÉMY-HOSPICE
4	DIMANCHE	s. te Rosalie	
5	LUNDI	s. Laurent Justinien	
6	MARDI	s. Bertrand	
7	MERCREDI	s. Grat	PATRON DE LA VALLÉE D'AOSTE
8	JEUDI	Nativité de la Vierge Marie	
9	VENDREDI	s. Pierre Claver	
10	SAMEDI	s. te Pulchérie	
11	DIMANCHE	s. Aimé	
12	LUNDI	Nom de Marie	
13	MARDI	s. Jean Chrisastane	
14	MERCREDI	La Croix Glorieuse	
15	JEUDI	Notre Dame des Douleurs	
16	VENDREDI	ss. Cornélius et Cyprien	
17	SAMEDI	s. Lambert	FÊTE PATRONALE DU BEZET
18	DIMANCHE	s. Joseph de Cupertino	
19	LUNDI	s. Janvier év.	
20	MARDI	s. Eustache	
21	MERCREDI	s. Mathieu ap.	
22	JEUDI	s. Maurice	
23	VENDREDI	s. Lin, pape	
24	SAMEDI	s. Thédé	
25	DIMANCHE	s. Pierre de la Tarantaise	
26	LUNDI	s. Côme et Damien	
27	MARDI	s. Vincent de Paul	
28	MERCREDI	s. Martial	
29	JEUDI	ss. Michel, Gabriel, Raphaël	
30	VENDREDI	s. Victor	

ET
D
LES

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNI, FERAUD, GAMBALÉ, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SOTIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI



bar ristorante

specialità su prenotazione
Étroubles - str. Chevrières, 4
telefono e fax 016578292
www.campingtunnel.it

SALUMIFICIO GIGNOD
DI
POMAT CORRADO
E
BAL SILVANO

SALUMI TIPICI
Valle d'Aosta

Via Piano Castello, 10 - Gignod - Tel. 0165/56007
cellulare 3400934198' - 0338/2793627

Bar Trattoria Marietty
CUCINA CASALINGA
TRATTAMENTO FAMILIARE



Ostello Échevennoz
telefono 0165 78 225
e-mail: ruffierdidier@libero.it
www.ostellionline.com

Chambres d'Hôtes
di Erik Ruffier
fraz. Echevennoz- ETROUBLES
telefono 0165 78 96 46
e-mail: info@abri-valledaoste.com



SBV • Bibliothèque communale d'Étroubles

leggere per... imparare!



Guido Marguerettaz.

PHOTO: EGILDO POMAT.



Italo Marguerettaz.

PHOTO: EGILDO POMAT.



1990 - Daniela Macori avec Letizia Diémoz. PHOTO: CLAUDIO MACORI.

OCTOBRE 2005

1	SAMEDI	s. Rhémy
2	DIMANCHE	ss. Anges Gardiens
3	LUNDI	s. Gérard
4	MARDI	s. François d'Assise
5	MERCREDI	s. Placide
6	JEUDI	s. Bruno
7	VENDREDI	Notre Dame du Rosaire
8	SAMEDI	s. te Pélagie
9	DIMANCHE	s. Denis
10	LUNDI	s. François Borgia
11	MARDI	s. Firmin
12	MERCREDI	s. Séraphin
13	JEUDI	s. Edouard roi
14	VENDREDI	s. Callixte
15	SAMEDI	s. te Thérèse d'Avila
16	DIMANCHE	s. te Edvige
17	LUNDI	s. Ignace d'Antioche
18	MARDI	s. Luc év.
19	MERCREDI	s. Pierre d'Alcantara
20	JEUDI	s. te Irène
21	VENDREDI	s. Hilarion
22	SAMEDI	s. te Mélanie
23	DIMANCHE	s. Sévérin
24	LUNDI	s. Gilbert
25	MARDI	s. Crépin
26	MERCREDI	s. Evariste
27	JEUDI	s. te Sabine
28	VENDREDI	ss. Simon et Jude ap.
29	SAMEDI	s. Honoré
30	DIMANCHE	s. te Aurélie
31	LUNDI	s. te Lucille

ET
D
L
O
V
B
L
E
S

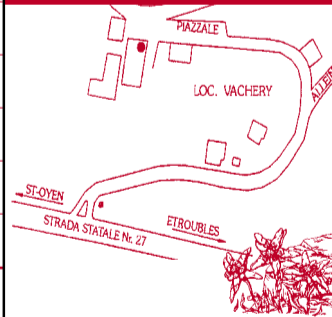
À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNI, FERAUD, GAMBALÉ, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SCHIAVIN, SEBASTE, VERZOTTI, VIÉRIN, ZANNI

Bar - Trattoria

Edelweiss

Fraz. Vachery, 17 - Etroubles
Tel. 0165 78234 - 0349 6044725



Dolce & Salato

SFIZIO

- Panetteria •
- Boulangerie •
- Pasticceria •
- Pâtisserie •

11014 Etroubles
località Chevrières, 1
Tel. 0165 7896 12



La Pro-Loco d'Etroubles vous invite à redécouvrir nos traditions.



PLACE CHANOUX - Gino Millet, Romano Pomat, Antonio Da Re, Renzo Létey, Claudio Macori, Remo Bordet, Bruno Munier, Oscar De Janossi et sur la photo de droite les filles. PHOTO: OSCAR DE JANOSSÌ

NOVEMBRE 2005

1	MARDI	La Toussaint	CASTAGNATA DE LA TOUSSAINT
2	MERCREDI	☉ Commémoration des défunts	
3	JEUDI	s. Hubert	
4	VENDREDI	s. Charles Borromée	
5	SAMEDI	s. ^{te} Sylvie	
6	DIMANCHE	s. Léonard	
7	LUNDI	s. Ernest Abbé	
8	MARDI	s. Ursin	
9	MERCREDI	☾ s. Théodore	
10	JEUDI	s. Léon	
11	VENDREDI	s. Martin	
12	SAMEDI	s. René	
13	DIMANCHE	s. Brice	
14	LUNDI	s. ^{te} Philomène	
15	MARDI	s. Albert	
16	MERCREDI	☺ s. ^{te} Gertrude	
17	JEUDI	s. ^{te} Elisabeth	
18	VENDREDI	s. ^{te} Claudine	
19	SAMEDI	s. ^{te} Mathilde	
20	DIMANCHE	s. Octave ROYAUTÉ DU CHRIST	
21	LUNDI	Présentation de la V.M.	
22	MARDI	s. ^{te} Cécile	
23	MERCREDI	☾ s. Clément	
24	JEUDI	s. ^{te} Firmine	
25	VENDREDI	s. ^{te} Cathérine M.	
26	SAMEDI	s. ^{te} Delphine	
27	DIMANCHE	s.^{te} Odette 1 ^{er} DIMANCHE DE L'AVENT	
28	LUNDI	s. Sigismond	
29	MARDI	s. Bénin	
30	MERCREDI	s. André ap.	

**ET
DE
LES**

À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNI, FERAUD, GAMBALÉ, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SOTIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI

EUROMAC

DI ENZO MACRÌ

IMPIANTI ELETTRICI
CIVILI ED INDUSTRIALI

Automatismi cancelli - antifurti
e antincendio - impianti tv sat
e terrestri - diffusione sonora
- centralini telefonici - citofonia
- videocitofonia - cablaggi reti
informatiche - aspirapolveri
centralizzati

11100 AOSTA
via Plan des Rives, 5
telefono 01 65 36 16 38 •
cellulare 03384365185

de BOSSES
depuis 1397
JAMBON
di Désandrè Edy

vendita • vente
degustazione • dégustation

tel. 0165 78 09 31
fax 0165 78 08 07

INGRESSO TRAFORO GRAN SAN BERNARDO
11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS

Impianto
AGIP n.7

di Désandrè Edy

Ingresso traforo
Gran San Bernardo
Saint-Rhémy-en-Bosses
11010 Aosta

APERTO TUTTI I GIORNI
DI NOTTE SERVIZIO SELF-SERVICE

tel. 01 65 78 09 31 - fax 01 65 78 08 07



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite à prendre connaissance de l'histoire de la Vallée d'Aoste.



Wilma Pomat avec Annetta Marietty. PHOTO: GILDO POMAT.



Marisa Pomat avec Marta Deffeyes. PHOTO: GILDO POMAT.



Mondina Pomat avec Ines Deffeyes. PHOTO: GILDO POMAT.

DÉCEMBRE 2005

1	JEUDI	☉	s. Eloi
2	VENDREDI		s. ^{te} Bibiane
3	SAMEDI		s. François X.
4	DIMANCHE		s.^{te} Barbe 2^e DIMANCHE DE L'AVENT
5	LUNDI		s. Jules m.
6	MARDI		s. Nicolas év.
7	MERCREDI		s. Ambroise év.
8	JEUDI	☽	Immaculée Conception
9	VENDREDI		s. ^{te} Valérie
10	SAMEDI		s. ^{te} Eulalie
11	DIMANCHE		s. Daniel 3^e DIMANCHE DE L'AVENT
12	LUNDI		s. ^{te} Jeanne-Françoise
13	MARDI		s. ^{te} Lucie v.
14	MERCREDI		s. Jean de la Croix
15	JEUDI	☽	s. ^{te} Christine
16	VENDREDI		s. ^{te} Albine
17	SAMEDI		s. Lazare
18	DIMANCHE		s. Gratien év.
19	LUNDI		s. Fauste v.
20	MARDI		s. Théophile m.
21	MERCREDI		s. Pierre Canisius
22	JEUDI		s. Flavien
23	VENDREDI	☽	s. ^{te} Victoire
24	SAMEDI		s. Dauphin év.
25	DIMANCHE		NOËL: Nativité du Seigneur
26	LUNDI		s. Etienne m.
27	MARDI		s. Jean ap.
28	MERCREDI		ss. Innocents - s. ^{te} Famille
29	JEUDI		s. David roi
30	VENDREDI		s. Joconde
31	SAMEDI	☉	s. Sylvestre et s. ^{te} Colombe - s. ^{te} Famille



À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...
percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNIA, DAVA, ERNI, FERAUD, GAMBALÉ, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTES, SOTIAVON, SEBASTE, VERGOTTI, VIÉRIN, ZANNI

**La pro-loco
di Etroubles
vi augura
Buone Feste**



NELLA NATURA ANCORA INTATTA.
A SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES TROVI TRADIZIONI, FOLKLORE E CULTURA.
È IL COMPENDIARIO SCISTICO PIÙ VISTO.
POI, SCI È NEL PAESAGGIO PIÙ ESTESO E VARIO.
LO SCI È PER TUTTI A SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES

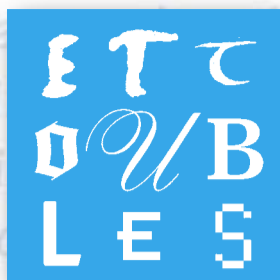
Tutti sciano a Saint-Rhémy-en-Bosses



GRAND-SAINT-BERNARD - Crévacol Spa. Per lo sviluppo turistico e agroturistico di Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Oyen, Etroubles e Allein



La Pro-Loco d'Etroubles remercie tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce calendrier.



À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...

Itinéraire historique et culturel sur la route du Grand-Saint-Bernard

ASSAF, BALAN, BRENNA, DANA, ERNI, FERAUD, GAMBALE, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTIS, SCHIAVON, SEBASTE, VERZOTTI, VIÉRIN, ZANNI

A Etroubles un museo all'aperto

Nel borgo le opere di 16 artisti

Il borgo medievale di Etroubles diventerà un museo a cielo aperto, con le opere di artisti di fama mondiale e la collaborazione della Fondation Gianadda di Martigny. Il progetto, denominato "A Etroubles avant toi sont passés...", è finanziato dal Fondo Sociale Europeo e nasce dalla volontà dell'amministrazione comunale di riqualificare e valorizzare il centro storico del paese. L'idea di un'esposizione permanente nel cuore della valle del Gran San Bernardo, con sculture, affreschi e dipinti è tutta del Comune di Etroubles. L'Amministrazione, insediatasi nel 2000, sta lavorando da tempo per accendere i riflettori sul borgo, presto pedonale grazie a una nuova strada di accesso alle scuole, al municipio e alla chiesa; nuovi posti auto saranno costruiti fuori dal centro e i parcheggi esistenti riqualificati. Il salto di qualità arriverà nel maggio del 2005 con l'inaugurazione della mostra.

Grazie alla collaborazione della Fondation Gianadda, l'iniziativa (che costerà 180.000 euro) coinvolge 16 artisti.

Durante l'autunno e la primavera si attuerà la fase di coinvolgimento della popolazione, con seminari di sviluppo per collegare il Museo alle forze del territorio e ai servizi che potrebbero nascere.

Tra gli artisti italiani: il pittore e scultore Salvatore Sebaste, uno tra i maggiori esponenti dell'arte del Mezzogiorno, gli scultori ferraresi Alberto Gambale e Sergio Zanni, il pittore milanese Carlo Brenna e il fiorentino Andrea Granchi. Tra i francesi Albert Féraud, il più noto scultore vivente d'Oltralpe, Guido Magnone, la pittrice Evelyne Otis Bacchi. La sezione francese sarà arricchita da un'opera del pittore scenografo Norbert Verzotto, da poco scomparso, donata gentilmente dalla famiglia. Tra gli svizzeri spicca Hans Erni, il più famoso artista elvetico, ma ci sarà anche Yves Dana. Figurerà, infine, anche Assaf Mekhtiev, originario dell'Azerbaïdjan e residente ad Aosta. Apriranno e chiuderanno il percorso sculture in legno dei valdostani Giulio Schiavon e Siro Viérin e alcune creazioni di Chicco Margaroli e Franco Balan.

Le prime opere sono arrivate ad Etroubles, la ceramica di Hans Erni, il bronzo di Yves Dana, la scultura di Salvatore Sebaste.

Nel team del progetto il critico d'arte Elisabetta Pozzetti, collaboratrice della redazione culturale de "L'Osservatore romano" e di riviste del settore, Alessandro Parella, curatore della mostra, Studio Seghesio e Grivon per lo studio grafico, Maurizio Statti e Jean-Paul Vai per l'organizzazione dei seminari di sviluppo locale.

L'inaugurazione a cui siete tutti invitati è prevista per il 27 maggio 2005.



Biblioteca Comunale

1, rue Mont Vélán

11014 Étroubles Vallée d'Aoste

Tel e Fax 01 65 78 308

e-mail: biblioteca@comune.etroubles.ao.it

www.comune.etroubles.ao.it

ORARIO dal martedì al sabato 14/17

SERVIZI DISPONIBILI:

- prestito gratuito libri
- sezione adulti e ragazzi
- multimedia
- Internet

L'utente può usufruire del prestito interbibliotecario regionale.



